



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE Nr. 26/2012 E PUNËS SË KOMISIONIT QEVERTAR PËR TË DREJTAT E ISH TË BURGOSURVE, TË ISH TË DËNUARVE E TË ISH TË PËRNDJEKURVE POLITIKË¹

REGULATION No. 26/2012 OF THE RULES OF PROCEDURE OF THE GOVERNMENT COMMISSION ON THE RIGHTS OF FORMER PRISONERS, FORMER POLITICALLY CONVICTED AND PERSECUTED²

PRAVILNIKA BR. 26/2012 O RADU VLADINE KOMISIJE ZA PRAVA BIVŠIH ZATVORENIKA, BIVŠIH OSUĐENIKA I POLITIČKI PROGONJENIH³

¹ Rregullore nr. 26/2012 e Punës së Komisionit Qeveritar për të drejtat e ish të burgosurve, të ish të dënuarve e të ish të përndjekurve politikë, është miratuar në mbledhjen e 103 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 02/103 me datë 21.11.2012,

² Regulation no. 26/2012 of the Rules of procedure of the Government Commission on the rights of former prisoners, former politically convicted and persecuted, was approved on 103 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no. 02/103 date 21.11.2012

³Pravilnika br. 26/2012 o Radu Vladine Komisije za prava bivših zatvorenika, bivših osuđenika i politički progonjenih, osvojen je na 103 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br.02/103, datum 21.11.2012

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 19 (5) të Ligjit nr. 03/L-95 për të drejtat e ish të dënuarve dhe të përndjekurve politik (Gazeta Zyrtare Nr. 91, 10.12.2010) si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 e Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 19 (5) of Law no. 03/L-95 on the Rights of Former Prisoners, former Politically Convicted and Persecuted (Official Gazette No. 91, 10.12.2010) and Article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 of the Rules of Procedure of the Government (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p>	<p>Vlada Republike Kosovo, Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 19 (5) Zakona br. 03/L-95 o pravima bivših političkih zatvorenika i progonjenih (Službeni list br 91, 10.12.2010.), kao člana 19 (6.2) Pravilnika br. 09/2011 o radu Vlade (. Službeni list broj 15, 12.09.2011),</p> <p>donosi:</p>
<p>RREGULLORE Nr. 26/2012 E PUNËS SË KOMISIONIT QEVERTAR PËR TË DREJTAT E ISH TË BURGOSURVE, TË ISH TË DËNUARVE E TË ISH TË PËRNDJEKURVE POLITIKË</p>	<p>REGULATION No. 26/2012 OF THE RULES OF PROCEDURE OF THE GOVERNMENT COMMISSION ON THE RIGHTS OF FORMER PRISONERS, FORMER POLITICALLY CONVICTED AND PERSECUTED</p>	<p>PRAVILNIKA BR. 26/2012 O RADU VLADINE KOMISIJE ZA PRAVA BIVŠIH ZATVORENIKA, BIVŠIH OSUĐENIKA I POLITIČKI PROGONJENIH</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>Me këtë Rregullore përcaktohet mënyra e punës, organizimi, fushëveprimi dhe funksionimi i Komisionit Qeveritar për të drejtat e ish të burgosurve, të ish të dënuarve e të ish të përndjekurve politikë (në tekstin e mëtejshëm: Komisioni).</p>	<p>This Regulation shall determine the method of work, organization, scope and functioning of the Government Commission on the rights of former prisoners, former politically convicted and persecuted (hereinafter: Commission).</p>	<p>Ovaj pravilnik predviđa način rada, organizaciju, delokrug i funkcionisanje Vladine komisije o pravima bivših zatvorenika, bivših osuđenika i bivših politički proganjanih (u daljem tekstu: Komisija).</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Duties and Responsibilities of the Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Obaveze i odgovornosti Komisije</p>
<p>1. Në pajtim me kompetencat e përcaktuara me nenin 19 (4) në Ligjin nr. 03/L-95 për të drejtat e ish të dënuarve dhe të përndjekurve politik, Komisioni i përcakton kushtet, kriteret, llojin dhe mënyrën e zhdëmtimit (kompensimit) të ish të burgosurve, të ish të dënuarve dhe të ish të përndjekurve politikë, me procedurë të caktuar me këtë ligj dhe me akte të tjera gjegjëse nënligjore. Për këtë qëllim, Komisioni:</p> <p>1.1. Përcakton çdo vit politikat kryesore të punës së Komisionit, përfshirë hartimin e strategjive dhe planeve të punës në funksion të arritjes së qëllimeve të saj si dhe kontrollon realizimin e tyre;</p> <p>1.2. Shqyrton lëndët lidhur me kërkesat për realizimin e të drejtave të ish të dënuarve dhe të përndjekurve politikë të përcaktuara me Ligjin nr. 03/L-95 për të drejtat e ish të dënuarve dhe të përndjekurve politik.</p> <p>1.3. Përgatit listën përfundimtare me kategoritë e personave, të cilët kanë fituar statusin:</p>	<p>1. In accordance with the competences set out in Article 19 (4) of Law nr. 03/L-95 on the rights of former prisoners, former politically convicted and persecuted, the Commission shall determine the conditions, criteria, type and the manner of indemnity (compensation) of former prisoners, former politically convicted and persecuted, with the procedure determined by this Law and other relevant secondary legislations. For this purpose, the Commission:</p> <p>1.1. Determines each year the main policies of the Rules of Procedure of the Commission, including the drafting of strategies and action plans in order to achieve its goals and control their implementation;</p> <p>1.2. Reviews cases regarding the requirements for implementation of the rights of former prisoners, former politically convicted and persecuted determined by Law no. 03/L-95 on the rights of former prisoners, former politically convicted and persecuted.</p> <p>1.3. Prepare the final list of categories of persons who have acquired the status:</p>	<p>1. U skladu sa ovlašćenjima utvrđenim u članu 19 (4) Zakona br. 03/L-95 o pravima bivših političkih zatvorenika i proganjanih, Komisija utvrđuje uslove, kriterijume, vrstu i način nadoknade (nadoknade) bivših zatvorenika, bivših osuđenika i politički proganjanih, po proceduri utvrđenoj ovim zakonom i drugim relevantnim pozakonskim aktima . U tu svrhu Komisija:</p> <p>1.1. Svake godine utvrđuje glavne smernice rada Komisije, uključujući izradu strategija i akcionih planova u cilju postizanja svojih ciljeva i kontroliše njihovu realizaciju;</p> <p>1.2. Razmatra predmete u vezi sa zahtevima za ostvarivanje prava bivših političkih zatvorenika i proganjanih utvrđene Zakonom br. 03/L-95 o pravima bivših političkih zatvorenika i proganjanih;</p> <p>1.3. Priprema konačni spisak kategorija lica koja su stekla status:</p>

<p>ish i dënuar politik; ish i burgosur politik; dhe ish i përndjekur politik.</p> <p>2. Shqyrton dokumentet e nevojshme të cilat shërbejnë si prova lidhur me statusin e ish të dënuarit, ish të burgosurit dhe ish të përndjekurit politikë siç janë: vërtetimi për vuajtjen e dënimit, aktgjykimi, përkatësisht aktvendimi gjyqësor nga institucioni kompetent, me të cilin vërtetohen: veprimi, pasoja, koha e qëndrimit në burg, dëshmia me shkrim e Shoqatës së të Burgosurve Politikë dhe e dëshmitarëve si dhe dokumentet tjera të nevojshme.</p> <p>3. Përgatit dhe miraton raportin vjetor të punës së Komisionit më së largu deri në fund të muajit mars të vitit paraparak, të cilin ia dërgon Qeverisë për njoftim.</p> <p>4. Komisioni nëpërmjet Qeverisë, së paku një here në vit, i raporton me shkrim Kuvendit, për ecurinë dhe efikasitetin e realizimit të të drejtave të rregulluara me Ligjin nr. 03/L-95 për të drejtat e ish të dënuarve dhe të përndjekurve politikë.</p>	<p>former politically convicted; former politically imprisoned; and former politically persecuted.</p> <p>2. Reviews necessary documents that serve as evidence regarding the status of former convicted, former prisoners and former politically persecuted such as: certificate for serving the sentence, record of judgment or act degree, from the competent institution, which verified: the action, consequence, time spent in prison, written proof taken from Political Prisoner Association and of the witnesses and other necessary documents.</p> <p>3. Prepare and approve the annual report of the Rules of Procedure of the Commission at latest by the end of March of the previous year, and submits to the Government for notification.</p> <p>4. The Government Commission, at least once a year, shall report in writing to the Assembly, on the performance and efficiency of the realization of the rights regulated by Law no. 03/L-95 on the rights of former prisoners, former politically convicted and persecuted.</p>	<p>bivši politički osuđenika, bivši politički zatvorenik, i bivši politički progonjenik.</p> <p>2. Razmatra potrebne dokumente koji služe kao dokaz o statusu bivših političkih osuđenika, bivših zatvorenika i progonjenih kao što su : potvrda o izdržavanju kazne, sudsko rešenje odnosno presuda nadležne institucije sa kojom se potvrđuje: postupak, posledica, vreme provedeno u zatvoru, pisani dokaz Udruženja političkih zatvorenika i svedoka kao i druga neophodna dokumenata.</p> <p>3. Priprema i usvaja godišnji izveštaj o radu Komisije najkasnije do kraja marta prethodne godine, koji dostavlja Vladi za obaveštenje.</p> <p>4. Komisija preko, najmanje jednom godišnje, podnosi pismeni izveštaj skupštini, o toku rada i efikasnosti u ostvarivanju prava regulisanih Zakonom br. 03/L-95 o pravima bivših političkih zatvorenika i progonjenih</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përbërja e Komisionit</p> <p>1. Komisioni Qeveritar, emërohet nga Qeveria dhe përbëhet nga:</p> <p>1.1. një (1) përfaqësues i Ministrisë së Drejtësisë;</p> <p>1.2. një (1) përfaqësues i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.3. një (1) përfaqësues i Ministrisë së Shëndetësisë;</p> <p>1.4. një (1) deputet i Kuvendit të Kosovës nga komisioni përkatës;</p> <p>1.5. një (1) përfaqësues i Shoqatës së të Burgosurve Politikë të Kosovës; dhe</p> <p>1.6. një (1) përfaqësues nga shoqëria civile përkatësisht nga Shoqata e Juristëve të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Composition of the Commission</p> <p>1. The Government Commission is appointed by the Government and is comprised of:</p> <p>1.1. one (1) representative from the Ministry of Justice;</p> <p>1.2. one (1) representative from the Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.3. one (1) representative from the Ministry of Health;</p> <p>1.4. one (1) deputy of the Kosovo Assembly from respective commission;</p> <p>1.5. one (1) representative from the Kosovo Political Prisoners Association and</p> <p>1.6. one (1) representative from civil society – respectively the Kosovo Lawyers Association.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Sastav Komisije</p> <p>1. Vladina komisija, imenovana od strane Vlade se sastoji od:</p> <p>1.1. jednog (1) predstavnika Ministarstva pravde,</p> <p>1.2. jednog (1) predstavnik Ministarstva rada i socijalnog staranja,</p> <p>1.3. jednog (1) predstavnik Ministarstva zdravlja,</p> <p>1.4. jednog (1) poslanika Skupštine Kosova iz nadležnog Komisije;</p> <p>1.5. jednog (1) predstavnika Udruženja Političkih zatvorenika Kosovo; i</p> <p>1.6. jednog (1) predstavnika iz civilnog društva - tj. iz udruženja pravnika Kosovo</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Mandati i Komisionit</p> <p>1. Anëtarët e Komisionit zgjidhen me mandat (katër) 4 vjeçar.</p> <p>2. Nëse brenda intervalit kohor prej 4 (katër) vitesh Komisioni i përmbush detyrat dhe përgjegjësitë e veta, do t'i pushojë mandati, por nëse për shkaqe e rrethana të ndryshme objektive, Komisioni</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 The Mandates Commission</p> <p>1. The Commission members are elected with a 4 (four) year mandate.</p> <p>2. If within the period of 4 (four) years, the Commission fulfils its duties and responsibilities, a mandate is automatically terminated, but if for different objective reasons and circumstances the Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Mandat komisije</p> <p>1. Članovi Komisije se biraju na period od 4 (četiri) godine.</p> <p>2. Ako u roku od 4 (četiri) godine, Komisija ispuni svoje dužnosti i odgovornosti njen mandat će prestati, ali ako zbog različitih objektivnih razloga i okolnosti, Komisija ne može da ispuni</p>

<p>nuk mund të përmbyllë autorizimet dhe detyrat e tij, Qeveria mund t'ia vazhdojë mandatin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kryesuesi i Komisionit</p> <p>1. Kryesuesi i Komisionit zgjidhet me mandat një (1) vjeçar nga radhët e anëtarëve të Komisionit.</p> <p>2. Kryesuesi i Komisionit:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Organizon dhe kujdeset për mbarëvajtjen e punës së Komisionit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Kujdeset për zbatimin e Rregullores së punës së Komisionit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Përfaqëson Komisionin në marrëdhënie me të tretë;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Thërret dhe kryeson takimet e komisionit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. Harton planin e punës në koordinim me anëtarët e Komisionit;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. Kryen detyra tjera të cilat ua beson Komisioni.</p> <p>3. Në rastet kur mungon Kryesuesi i Komisionit obligohet që të njoftojë Komisionin me shkrim dhe cakton njërin nga anëtarët e Komisionit për të kryesuar me Mbledhjen e Komisionit.</p>	<p>cannot conclude its powers and duties, the Government may extend the mandate.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Chairperson of the Commission</p> <p>1. Chairperson of the Commission is elected with a one (1) year mandate amongst members of the Commission.</p> <p>2. Chairperson of the Commission:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Organize and take care on the performance of the Commission;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Responsible for implementation of the Rules of Procedure of the Commission;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Represents the Commission in relation to the third;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Commission meetings are held at the call of the Chairperson;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. Shall draft a work plan in coordination with members of the Commission;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. Perform other duties as entrusted by the Commission.</p> <p>3. In case of absence of the Chairperson of the Commission is obliged to notify the Commission in writing and shall appoint one of the members of the Commission to chair the meeting of the Commission.</p>	<p>svoja ovlašćenja i dužnosti, Vlada može da joj produži manadat.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Predsednik Komisije</p> <p>1. Predsedavajući Komisije se bira za period od jedne (1) godine iz redova članova Komisije.</p> <p>2. Predsednik komisije:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Organizuje i vodi računa o dobrom obavljanju rada Komisije;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Brine se o sprovođenju Poslovnika o radu Komisije;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.3. Predstavlja Komisiju u odnosima sa trećim licima;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.4. Saziva i predsedava sednicama komisije;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.5. Izrađuje plan rada u saradnji sa članovima Komisije;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.6. Obavlja i druge poslove koje mu poverava Komisija.</p> <p>3. U slučaju odsustva predsednika Komisije, dužan je da obavesti Komisiju u pisanoj formi i mora da odredi jednog od članova Komisije da predsedava na sastanku Komisije.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 6 Të drejtat dhe detyrat e anëtarëve të Komisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The rights and duties of members of the Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Prava i dužnosti članova Komisije</p>
<p>1. Anëtarët e Komisionit emërohen me Vendim të Qeverisë, propozohen nga Kryesuesi i Kuvendit, Sekretari i përgjithshëm i ministrisë përkatëse, respektivisht Kryesuesi përkatës i Shoqatës.</p> <p>2. Anëtarët e Komisionit janë të obliguar të marrin pjesë në mbledhjet e Komisionit.</p> <p>3. Anëtarët e Komisionit angazhohen në hartimin dhe implementimin e planeve dhe strategjive të Komisionit, në kuadër të aktiviteteve në përputhje me mandatin e Komisionit.</p> <p>4. Anëtari i Komisionit ka të drejtë që nëpërmjet Kryesuesit të kërkojë çdo informacion për veprimtarinë e Komisionit. Ky informacion duhet t'i dorëzohet jo më vonë se 10 (dhjetë) ditë nga dita e bërjes së kërkesës.</p>	<p>1. Members of the Commission shall be appointed by the Decision of the Government by the Chair of the Assembly, the General Secretary of the relevant ministry, respectively the respective Chairperson of the Association.</p> <p>2. Members of the Commission are obliged to participate in meetings of the Commission.</p> <p>3. Members of the Commission shall be involved in drafting and implementation of plans and strategies of the Commission, within the framework activities in accordance with the Commission's mandate.</p> <p>4. A Member of the Commission is entitled through the Chairperson to seek information on the Commissions' activity. This information should be submitted no later than 10 (ten) days from the day of receiving the request.</p>	<p>1. Članovi komisije se imenuju odlukom Vlade, na predlog predsedavajućeg skupštine, generalnog sekretara resornog ministarstva, odnosno relevantnog predsednika udruženja.</p> <p>2. Članovi Komisije su dužni da učestvuju na sastancima Komisije.</p> <p>3. Članovi Komisije se uključuju u izradi i sprovođenju planova i strategija Komisije, u okviru aktivnosti u skladu sa mandatom Komisije.</p> <p>4. Član Komisije ima pravo da od predsednika traži svaku informaciju o aktivnostima Komisije. Ova informacija mu treba biti dostavljena najkasnije 10 dana od dana upućivanja zahteva.</p>

<p>5. Anëtarit i Komisionit ka për detyrë të:</p> <p>5.1. Marrë pëlqimin e Komisionit për pjesëmarrje në cilësinë e anëtarit të Komisionit në aktivitetet e ndryshme jashtë Komisionit dhe t'i raportojë Komisionit për aktivitete të tilla;</p> <p>5.2. Mbajë qëndrime etike dhe korrekte që janë në përputhje me aktet e Komisionit, kur përfaqëson atë në marrëdhënie me të tretë.</p>	<p>5. A Member of the Commission shall be responsible to:</p> <p>5.1. To get approval by the Commission to participate as a member of the Commission in various activities outside the Commission and shall report to Commission on such activities;</p> <p>5.2. Maintain fair and ethical attitudes that are in accordance with the Commission, when representing it in relations with third parties.</p>	<p>5. Član Komisije ima zadatka da:</p> <p>5.1. Dobije saglasnost Komisije da učestvuje kao član komisije u različitim aktivnostima van komisije i da podnese izveštaj Komisiji o tim aktivnostima;</p> <p>5.2. Održava fer i etičke stavove koji su u skladu sa aktima Komisijom, kada je predstavlja u odnosima sa trećim licima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Drejtimi dhe mbarëvajtja e mbledhjeve të Komisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Charing and progress of Commission meetings</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Pravac i dobro odvijanje sednica Komisije</p>
<p>1. Kryesuesi i Komisionit thërret dhe drejton mbledhjet, drejton diskutimet dhe siguron zbatimin e ligjit dhe marrjen e vendimeve te drejta.</p> <p>2. Kryesuesi vendos për datën dhe kohën e mbledhjeve të radhës, përveç rasteve kur vete Komisioni ka vendosur ndryshe.</p> <p>3. Kryesuesi i Komisionit mund të shtyje ose të mbyllë mbledhjen, në rastet kur situata e kërkon këtë veprim. Në këto raste duhet të merret një vendim i arsyetuar, i cili do të pasqyrohet në procesverbalin e mbledhjes.</p>	<p>1. The Chairperson of the Commission convenes and chairs the meetings, discussions and ensures implementation of the Law and making the right decisions.</p> <p>2. Chairperson sets the date and time of the next meeting, unless the Commission itself has decided otherwise.</p> <p>3. Chairperson of the Commission may postpone or end the meeting, when the situation requires this action. In these cases a reasonable decision should be made, which will be reflected in the minutes of the meeting.</p>	<p>1. Predsednik Komisije saziva i predsedava sastancima, vodi razgovore i obezbeđuje sprovođenje zakona i donošenje pravilnih odluka.</p> <p>2. Predsednik odlučuje o datumu i vremenu redovnih sastanaka, osim u slučajevima kada sama Komisija ne odluči drugačije.</p> <p>3. Predsednik Komisije može odložiti ili završiti sastanak, u slučajevima kada situacija zahteva takav postupaka. U tim slučajevima treba da se donese opravdana odluka, koja će se odraziti u zapisniku sa sastanka.</p>

<p>4. Kryesuesi i Komisioni njofton me shkrim së paku tri (3) ditë më herët anëtarët e Komisionit për kohën dhe vendin e mbajtjes së takimeve përveç rasteve të jashtëzakonshme.</p> <p>5. Takimin mund ta iniciojnë edhe tre apo më shumë anëtarë të Komisionit.</p> <p>6. Rendi i ditës miratohet me shumicën e anëtarëve të pranishëm në takim.</p> <p>7. Pas miratimit të rendit të punës miratohet procesverbali i mbledhjes paraprake.</p> <p>8. Komisioni procedon në mbledhje me rendin e punës ashtu siç është miratuar.</p> <p>9. Rendi i punës së Komisionit mund të ndryshohet dhe të plotësohet, nëse për këtë pajtohen më shumë se gjysma anëtarëve të Komisionit</p>	<p>4. Chairperson of the Commission shall notify in writing at least three (3) days in advance the members of the Commission about the time and place of the meetings except in cases of emergency.</p> <p>5. The meeting can also be initiated by three or more members of the Commission.</p> <p>6. The agenda shall be approved by a majority of the members present at the meeting.</p> <p>7. Upon approval of the Agenda, the minutes of previous meeting are approved.</p> <p>8. Commission shall proceed with the Agenda of the meeting as approved.</p> <p>9. The Commission Agenda may be amended and supplemented, if agreed more than half of the members of Commission.</p>	<p>4. Predsedavajući Komisije pismeno obaveštava najmanje tri (3) dana ranije članove Komisije o vremenu i mestu održavanje sastanaka osim u vanrednim slučajevima.</p> <p>5. Sastanak mogu pokrenuti i tri ili više članova Komisije.</p> <p>6. Dnevni red se usvaja većinom glasova prisutnih članova na sastanku.</p> <p>7. Nakon usvajanja dnevnog reda usvaja se zapisnik sa prethodne sednice.</p> <p>8. Komisija će postupiti po dnevnom redu onako kao što je usvojen.</p> <p>9. Dnevni red sastanka Komisije se može izmeniti i dopuniti ako se o tome složi više od polovine članova Komisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Kuorumi</p> <p>1. Komisioni ka kuorum kur janë të pranishëm më shumë se gjysma e</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Quorum</p> <p>1. Commission has quorum when they are present more than half of its members.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Kvorum</p> <p>1. Komisija ima kvorum kada je prisutno više od polovine njenih članova.</p>

<p>anëtarëve të tij.</p> <p>2. Kur në hapjen e mbledhjes nuk janë të pranishëm gjysma e anëtarëve, Kryesuesi vendos thirrjen e mbledhjes në një ditë tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Mbledhjet e jashtëzakonshme</p> <p>1. Mbledhjet e jashtëzakonshme të Komisionit thirren nga kryesuesi, përveç rasteve kur kjo kërkohet me shkrim nga të paktën 1/3 e anëtarëve të Komisionit.</p> <p>2. Në lajmërimin e thirrjes së mbledhjes së jashtëzakonshme shënohen çështjet për të cilat thirret mbledhja.</p> <p>3. Lajmërimet për thirrjen e mbledhjeve të jashtëzakonshme bëhen jo më vonë se 48 orë para mbajtjes së saj.</p>	<p>2. In cases when in the opening of the meeting half of the members are not present, the Chairperson decides to call the meeting for another day.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Extraordinary meetings</p> <p>1. Extraordinary meetings of the Commission shall be called by the Chairperson, unless it is required in writing by at least 1/3 of the members of the Commission.</p> <p>2. In the announcement of calling of the extraordinary are underlined the issues for which the meeting is called.</p> <p>3. The announcement to call the extraordinary meetings shall be made no later than 48 hour prior to it.</p>	<p>2. Kada na otvaranju sastanka nije prisutna polovina članova, predsednik odlučuje da se sastanak pozove neki drugi dan.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Vanredni sastanci</p> <p>1. Vanredne sastanke Komisije saziva predsedavajući, osim u slučajevima kada traži u pisanoj formi najmanje 1/3 članova Komisije.</p> <p>2. U najavi poziva vanrednog sastanka navodi se pitanje povodom koga se saziva sastanak.</p> <p>3. Obaveštenja o sazivanju vanrednog sastanka se podnose najkasnije 48 sati pre.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Marrja e vendimeve të Komisionit</p> <p>1. Komisioni merr vendime vetëm për çështje të cilat janë përfshirë në rendin e ditës së mbledhjes, përveç rasteve kur te paktën 2/3 e anëtarëve vendosin për shqyrtimin dhe marrjen e vendimeve për</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Decision-making of the Commission</p> <p>1. Commission shall make decisions only on issues that are included in the agenda of the meeting, unless at least 2/3 of members decide to review and make decisions on issues that are not included on the agenda.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Donošenje odluka Komisije</p> <p>1. Komisija donosi odluke samo o pitanjima koja su na dnevnom redu sastanka, osim u slučajevima kada najmanje 2/3 članova odluči o razmatranju i donošenju odluke o pitanjima koja nisu na dnevnom redu.</p>

<p>çështje që nuk janë në rendin e ditës.</p> <p>2. Vendimet e Komisionit merren me shumicën e votave të anëtarëve që marrin pjesë në mbledhje, përveç rasteve kur është rregulluar ndryshe me këtë rregullore.</p> <p>3. Të gjitha çështjet për të cilat vendos Komisioni, përfshihen në procesverbalin e mbledhjes, i cili miratohet në mbledhjen pasueses të Komisionit, nënshkruhet nga Kryesuesi dhe janë obliguese për anëtarët e Komisionit.</p>	<p>2. Decisions of the Commission are taken by majority of votes of the members participating in the meeting, unless regulated otherwise by this Regulation.</p> <p>3. All the issues for which the Commission decides are included in the minutes of the meeting, which approved at the following meeting of the Commission, signed by the Chairperson and are obligatory for the members of the Commission.</p>	<p>2. Odluke Komisije se donose većinom glasova članova koji učestvuju na sastanku, osim ako nije drugačije određeno u ovim pravilnikom.</p> <p>3. Sva pitanja o kojima odlučuje Komisija, treba da budu ubačena u zapisniku sa sastanka, koji se usvaja na sledećem sastanku Komisije, potpisuje predsednik i obavezujući je za članove Komisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Procesverbali i mbledhjes</p> <p>1. Në çdo mbledhje mbahet një procesverbal, ku bëhet një përmbledhje e diskutimit, data dhe vendi i mbledhjes, anëtarët që morën pjese, çështjet që u diskutuan, vendimet që u morën, si dhe forma dhe rezultati i votimeve.</p> <p>2. Procesverbali i bashkëngjitet si shtojcë e veçantë e konkluzioneve të mbledhjes të nënshkuara nga Kryesuesi.</p> <p>3. Procesverbali mbahet nga sekretaria e komisionit dhe duhet t'u paraqitet për</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Minutes of the meeting</p> <p>1. In every meeting is held a minutes of the meeting, and shall be made a summary of discussion, the date and place of the meeting, the members who have participated, the issues discussed, decisions taken, as well as the type and the result of voting.</p> <p>2. Specific conclusions of the meeting signed by the Chairperson shall be attached as an appendix to the minutes of the meetings.</p> <p>3. The minutes of the meeting is held by the Secretary of the Commission and shall be</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zapisnik sa sastanka</p> <p>1. Na svakom sastanku se vodi zapisnik , gde se daje pregled rasprave, datum i mesto održavanja sastanka, navode se članovi koji su učestvovali, pitanja o kojima se razgovaralo, odluke koje su donete , kao i forma i rezultati glasanja.</p> <p>2. Zapisnik se prilaže kao poseban prilog zaključcima sastanka, potpisan od strane predsedavajućeg.</p> <p>3. Zapisnik se vodi od strane sekretariata komisije i treba da bude podnet za usvajanje</p>

<p>miratim të gjithë anëtarëve ne fillim të mbledhjes pasardhëse.</p> <p>4. Pas miratimit procesverbali nënshkruhet së bashku nga Kryesuesi dhe Procesmbajtësi.</p>	<p>submitted for the approval to all members at the beginning of the next meeting.</p> <p>4. After approval of the minutes of the meeting shall be signed jointly by the Chairperson and person responsible for the minutes.</p>	<p>od strane svih članova na početku sledećeg sastanka.</p> <p>4. Nakon usvajanja zapisnik će biti zajednički potpisan od strane predsednika i zapisničara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Dorëheqja</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Resignation</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Ostavka</p>
<p>1. Kryesuesi i Komisionit mund të jap dorëheqje nga Komisioni duke i dhënë njoftim paraprak me shkrim Qeverisë tridhjetë (30) ditë më herët.</p> <p>2. Anëtarët e Komisionit mund të japin dorëheqje nga Komisioni duke i dhënë njoftim paraprak me shkrim Kryesuesit të Komisionit pesëmbëdhjetë (15) ditë më herët. Anëtarit që jep dorëheqje duhet të kryej të gjitha detyrat deri në caktimin e anëtarit nga Qeveria.</p>	<p>1. Chairperson of the Commission may resign from the Commission by giving the Government thirty (30) days prior written notification in advance.</p> <p>2. Members of the Commission may resign from the Commission by giving the Chairperson of the Commission fifteen (15) days prior written notification in advance. A member who resigns shall perform all duties until the appointment of a new member by the Government.</p>	<p>1. Predsednik Komisije može da podnese ostavku sa Komisije upućujući pismeno obaveštenje Vladi trideset (30) dana ranije.</p> <p>2. Članovi mogu da podnesu ostavku sa Komisije podnoseći pisano obaveštenje predsedavajućem Komisije petnaest (15) dana unapred. Član koji podneo ostavku treba da obavlja sve zadatke do imenovanja člana od strane Vlade.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Shkarkimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Discharge</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Razrešenje</p>
<p>1. Qeveria me Vendim mund t'i shkarkoj Kryesuesin dhe anëtarët e Komisionit para kryerjes së mandatit.</p> <p>2. Qeveria mund ta shkarkoj Kryesuesin</p>	<p>1. Government with the Decision may discharge the Chairperson and members of the Commission before performing the mandate.</p> <p>2. Government may discharge the</p>	<p>1. Vlade može odlukom razrešiti predsednika i članove komisije prvog isteka mandata.</p> <p>2. Vlada može razrešiti predsednika i člana</p>

<p>dhe anëtarin e Komisionit, nëse:</p> <p>2.1. është dënuar për vepër penale nga Gjykata Kompetente.</p> <p>2.2. kërkohet nga Institucioni që ai e përfaqëson.</p> <p>2.3.i përfundon mandati në institucionin që e ka deleguar.</p> <p>2.4. kërkohet nga Komisioni që të bëjë shkarkimin.</p> <p>3. Komisioni me shumicë votash mund ta kërkojë nga Qeveria që të shkarkoj secilin anëtar duke përfshirë edhe Kryesuesin e Komisionit nëse:</p> <p>3.1. nuk i kryen detyrat që i janë dhënë nga Komisioni;</p> <p>3.2. nëse e keqpërdor pozitën e tij si anëtar i Komisionit;</p> <p>4. Mospjesëmarrja pa arsye radhazi në tri (3) mbledhje të Komisionit mund të sjell deri te shkarkimi tij nga Komisioni.</p> <p>5. Në rastet e shkarkimit të anëtarëve të Komisionit institucioni që i shkarkuari e ka përfaqësuar, në afat prej shtatë (7) ditësh obligohet ta propozoj anëtarin e ri.</p>	<p>Chairperson and members of the Commission, if:</p> <p>2.1. convicted of a criminal offense by a competent Court.</p> <p>2.2. required by the institution he represents.</p> <p>2.3. the mandate has been terminated in the institution he delegated.</p> <p>2.4. required by the Commission to discharge.</p> <p>3. Committee by majority vote may require from the government to discharge any member, including the Chairperson of the Commission if:</p> <p>3.1. does not perform duties assigned by the Commission;</p> <p>3.2. if abuses his position as a member of the Commission;</p> <p>4. Consecutive unexcused absences at three (3) meetings of the Commission could lead him to be discharged from the Commission.</p> <p>5. In cases of discharging of members of the Commission, the institution represented by the discharged, within the period of seven (7) is obliged to propose a new member.</p>	<p>Komisije, ako:</p> <p>2.1. je osuđen za krivično delo od strane nadležnog suda;</p> <p>2.2. se zahteva od institucije koju predstavlja;</p> <p>2.3. mu istekne mandat u ustanovi koja ga je delegirala;</p> <p>2.4. po zahtevu Komisije da se izvrši razrešenje.</p> <p>3. Komisija većinom glasova može tražiti od Vlade da razreši svakog člana, uključujući i predsedavajućeg Komisije, ako:</p> <p>3.1 ne obavlja dužnosti koje mu je dala Komisija;</p> <p>3.2 ako zloupotrebi svoj položaj kao član Komisije;</p> <p>4. Uzastopna neopravdano odsustvuje sa tri (3) sastanka Komisije može dovesti do njegovog razrešenja sa Komisije.</p> <p>5. U slučaju razrešenja članova Komisije , institucije koju je zastupao razrešeni, treba da u roku od sedam (7) predloži novog člana.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 14 Ankesat</p> <p>Për ankesat lidhur me vendimet e Komisionit, vendos Komisioni i veçantë i shkallë së dytë i Qeverisë, Komisioni i Ankesave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Asistenca Teknike</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Funksionin e Sekretarisë së Komisionit e kryen institucioni qeveritar i caktuar nga Qeveria. 2. Të gjitha dokumentet e Komisionit trajtohen sipas legjislacionit në fuqi për klasifikimin e dokumenteve zyrtare dhe atyre për mbrojtjen e të dhënave personale. 3. Komisioni dhe institucioni qeveritar që kryen funksionet e sekretarisë është i obliguar dhe mban përgjegjësi që dokumentet përkatëse të ruhen dhe trajtohen për mbrojtjen e të dhënave personale. 	<p style="text-align: center;">Article 14 Appeals</p> <p>A Special Commission of the second level of the Government shall decide for appeals relating to decisions of the Commission, Appeals Commission.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Technical Assistance</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Commission Secretariat function performs the government institution, appointed by the Government. 2. All Commission documents are treated according to the legislation in force for classification of official documents and personal data protection. 3. Commission and government institution that performs secretarial functions is obliged and responsible for storing and handling of relevant documents to protect personal data. 	<p style="text-align: center;">Član 14 Žalbe</p> <p>za žalbe koje se odnose na odluke Komisije odlučuje posebna drugostepena komisija Vlade , Žalbena Komisija.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Tehnička pomoć</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Funkciju Sekretarijata komisije vrši vladine institucija čiji je osnivač Vlada. 2. Sva dokumenta Komisije se tretiraju po zakonu koji je na snazi za klasifikaciju zvaničnih dokumenata i zakonu o zaštiti ličnih podataka. 3. Komisija i vladina institucija koji obavlja sekretarske funkcije je dužna da snosi odgovornost da relevantna dokumenta budu čuvana i da se o tretiraju za zaštitu ličnih podataka.
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI _____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">03.12. 2012</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force upon signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI _____ Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">03.12. 2012</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Pravilnik stupa na snagu danom potpisivanja od strane Premijera Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI _____ Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">03.12. 2012</p>
---	---	--